叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 圣经，詹姆斯国王钦定版，(the Bible, King James Version,) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

圣经，詹姆斯国王钦定版，(The Bible, King James version,)

[ðɪs] ['iːbʊk] [wʌz; wəz] [prə'duːst] [baɪ]['deɪvɪd]['widʒə(r)]
This eBook was produced by David Widger
这 电子书 曾是 生产 经过 大卫 威杰

这本电子书由大卫·威杰制作。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][help][ʌv; əv] ['derɪk] ['ænˌdruːz] [tekst][frʌm; frəm]['dʒænjueri] - [ænd; ənd][ðə; ði][wɜːrk]
with the help of Derek Andrew's text from January 1992 and the work
和 这 帮助 的 德里克 安德鲁的 文本 从 一月 - 和 这 工作
[ʌv; əv]['braɪən] ['teilə] [ɪn][noʊ'vembər] - .
of Bryan Taylor in November 2002 .
的 布莱恩 泰勒 在 十一月 - .

参考了 Derek Andrew 于 1992 年 1 月撰写的文章和 Bryan Taylor 于 2002 年 11 月完成的工作。

[bʊk] - [ˌtuː'tuː] [ˌθesə'ləuniənz]
Book 53 2 Thessalonians
书 - 2 帖撒罗尼迦人

帖撒罗尼迦后书 53

- : - : - [pɔːl] , [ænd; ənd][sil'veinəs] , [ænd; ənd] [ˌtɪmə'θiːəs] , ['ʌntəˌʌntu][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv]
53 : 001 : 001 Paul , and Silvanus , and Timotheus , unto the church of
- : - : - 保罗 , 和 西尔瓦努斯 , 和 提摩太 , 到 这 教会 的
[ðə; ði]
the
这

53: 001: 001 保罗、西拉和提摩太写信给教会

[ˌθesə'ləuniənz] [ɪn][gɑːd]['aʊər; ɑːr] ['fɑːðər] [ænd; ənd][ðə; ði] [lɔːrd] ['dʒiːzəs] [kraɪst] :
Thessalonians in God our Father and the Lord Jesus Christ :
帖撒罗尼迦人 在 上帝 我们的 父亲 和 这 主 耶稣 基督 :

帖撒罗尼迦人在父神和主耶稣基督里：

- : - : - [greɪs] ['ʌntəˌʌntu][juː; jʊ] , [ænd; ənd] [piːs] , [frʌm; frəm][gɑːd]['aʊər; ɑːr] ['fɑːðər] [ænd; ənd]
53 : 001 : 002 Grace unto you , and peace , from God our Father and
- : - : - 优雅 到 你 , 和 和平 , 从 上帝 我们的 父亲 和
[ðə; ði][lɔːrd]
the Lord
这 主

53: 001: 002 愿恩惠、平安从我们的父神和主归于你们

['dʒiːzəs] [kraɪst] .
Jesus Christ .
耶稣 基督 .

耶稣基督。

- : - : - [wiː; wi][ɑːr; ər] [baʊnd] [tuː; tə] [θæŋk] [gɑːd] ['ɔːlweɪz] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , ['breðrən] , [æz; əz]
53 : 001 : 003 We are bound to thank God always for you , brethren , as
- : - : - 我们 是 边界 到 感谢 上帝 总是 为了 你 , 弟兄们 , 作为
[ˌaɪ 'tiː][ɪz]
it is
它 是

53: 001: 003 弟兄们，我们应当常常感谢上帝，因为你们是我们的上帝。

[miːt] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðæt] [jʊr; jər] [feɪθ] ['groʊɛθ] [ɪk'siːdɪŋli] , [ænd; ənd]
meet , because that your faith groweth exceedingly , and
见面 , 因为 那 你的 信仰 生长 非常 , 和

相聚，因为你们的信心极其增长，而且

[ðə; ði]
the
这

这

['tʃærəti] [ʌv; əv] ['evri] [wʌn][ʌv; əv][juː; jʊ][ɔːl] [tɔːrd] [iːtʃ] ['ʌðər] ;
charity **of** **every** **one** **of** **you** **all** **toward** **each** **other** **aboundeth** **;**
慈善机构 的 每一个 一 的 你 全部 朝向 每个 其他 充盈 ;

你们众人彼此相爱的心都多多涌流；

- : - : - [soʊ] [ðæt] [wiː; wi] [ɑːr'selvz] ['glɔːri][ɪn][juː; jʊ][ɪn][ðə; ði] [tʃɜːrtʃɪz] [ʌv; əv][gɑːd][fɔːr; fər]
53 : 001 : 004 So that we ourselves glory in you in the churches of God for
- : - : - 所以 那 我们 我们自己 荣耀 在 你 在 这 教堂 的 上帝 为了

53: 001: 004 这样，我们在神的众教会中，也因你们而欢喜快乐。

[jʊr; jər] ['peɪʃ(ə)ns] [ænd; ənd] [feɪθ] [ɪn][ɔːl][jʊr; jər] [ˌpɝːsə'kjuːʃəns] [ænd; ənd]
your patience and faith in all your persecutions and
你的 耐心 和 信仰 在 全部 你的 迫害 和

你在所遭受的一切迫害中展现出的耐心和信仰

[ˌtrɪbjə'leɪʃənz] [ðæt] [jiː; ji] [ɪn'dʊr] :
tribulations that ye endure :
苦难 那 是的 忍受 :

你们所忍受的苦难：

- : - : - [wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ]['mænɪfest]['toʊkən][ʌv; əv][ðə; ði] ['raɪtʃəs] ['dʒʌdʒmənt][ʌv; əv][gɑːd] ,
53 : 001 : 005 Which is a manifest token of the righteous judgment of God ,
- : - : - 哪个 是 一个 显现 令牌 的 这 正义 判断 的 上帝 ,

53: 001: 005 这是上帝公义审判的明显标志，

[ðæt] [jiː; ji] [meɪ] [biː; bi] ['kaʊntɪd] ['wɜːrði] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ʌv; əv][gɑːd] , [fɔːr; fər] [wɪtʃ]
that ye may be counted worthy of the kingdom of God , for which
那 是的 可能 是 计数 值得 的 这 王国 的 上帝 , 为了 哪个

好叫你们被算为配得神的国，为此

[jiː; ji]['ɔːlsoʊ] ['sʌfər] : - : - : -
ye also suffer : 53 : 001 : 006
是的 还 遭受 : - : - : -

你们也受苦：53: 001: 006

['siːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['raɪtʃəs] [θɪŋ] [wɪð; wɪθ][gɑːd][tuː; tə] ['rekəmpens]
Seeing it is a righteous thing with God to recompense
看到 它 是 一个 正义 事物 和 上帝 到 补偿

因为在上帝看来，报应是公义的。

[ˌtrɪbjuː'leɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðem; ðəm] [ðæt] ['trʌb(ə)l] [juː; jʊ] ;
tribulation to them that trouble you ;
苦难 到 他们 那 麻烦 你 ;

祸患临到那些扰乱你们的人；

- : - : - [ænd; ənd][tuː; tə][juː; jʊ] [huː] [ɑːr; ər] ['trʌbld] [rest][wɪð; wɪθ][juː 'es] , [wen] [ðə; ði][lɔːrd]
53 : 001 : 007 And to you who are troubled rest with us , when the Lord
- : - : - 和 到 你 WHO 是 麻烦 休息 和 我们 , 什么时候 这 主
['dʒiːzəs]
Jesus
耶稣

53: 001: 007 愿主耶稣与我们同在，安慰你们这些受苦的人。

[ʃæl; ʃəl][biː; bi] [rɪ'viːld] [frʌm; frəm]['hev(ə)n][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['maɪti] ['eɪndʒəlz] ,
shall be revealed from heaven with his mighty angels ,
将 是 揭晓 从 天堂 和 他的 强大的 天使 ,

祂将与祂的大能天使一同从天上显现，

- : - : - [ɪn] ['fleɪmɪŋ] ['faɪər] ['teɪkɪŋ] ['vendʒəns] [ɑːn][ðem; ðəm] [ðæt] [noʊ] [nɑːt][gɑːd] ,

53	:	**001**	:	**008**	**In**	**flaming**	**fire**	**taking**	**vengeance**	**on**	**them**	**that**	**know**	**not**	**God**	**,**
-	:	-	:	-	在	炽盛	火	采取	复仇	在	他们	那	知道	不是	上帝	,

53: 001: 008 在烈火中向不认识上帝的人施以报复，

[ænd; ənd] [ðæt] [ə'beɪ] [nɑːt][ðə; ði]['gɑːsp(ə)l][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [lɔːrd] ['dʒiːzəs] [kraɪst] :

and	**that**	**obey**	**not**	**the**	**gospel**	**of**	**our**	**Lord**	**Jesus**	**Christ**	**:**
和	那	服从	不是	这	福音	的	我们的	主	耶稣	基督	:

他们不听从我们主耶稣基督的福音：

- : - : - [huː] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['pʌnɪʃt] [wɪð; wɪθ] [ˌevər'læstɪŋ] [dɪ'strʌkʃn] [frʌm; frəm][ðə; ði]

53	:	**001**	:	**009**	**Who**	**shall**	**be**	**punished**	**with**	**everlasting**	**destruction**	**from**	**the**
-	:	-	:	-	WHO	将	是	受到惩罚	和	永恒	破坏	从	这

53: 001: 009 谁将受到永恒毁灭的惩罚

['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːrd] , [ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði]['glɔːri][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['paʊər] ;

presence	**of**	**the**	**Lord**	**,**	**and**	**from**	**the**	**glory**	**of**	**his**	**power**	**;**
在场	的	这	主	,	和	从	这	荣耀	的	他的	力量	;

主的同在，以及他荣耀的权能；

- : - : - [wen] [hiː; hi][ʃæl; ʃəl] [kʌm] [tuː; tə][biː; bi]['glɔːrɪfaɪd][ɪn][hɪz; ɪz] [seɪnts] , [ænd; ənd][tuː; tə]

53	:	**001**	:	**010**	**When**	**he**	**shall**	**come**	**to**	**be**	**glorified**	**in**	**his**	**saints**	**,**	**and**	**to**
-	:	-	:	-	什么时候	他	将	来	到	是	光荣的	在	他的	圣徒	,	和	到

[biː; bi]

be
是

53: 001: 010 当他来，在他的圣徒中得荣耀，并且

[əd'maɪəd][ɪn][ɔːl][ðem; ðəm] [ðæt] [bɪ'liːv] ([bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]['aʊər; ɑːr]['testɪmoʊni] [ə'mʌŋ]

admired	**in**	**all**	**them**	**that**	**believe**	**(**	**because**	**our**	**testimony**	**among**
钦佩	在	全部	他们	那	相信	(	因为	我们的	见证	之中

在所有信徒中都受到敬仰（因为我们的见证在他们中间）

[juː; jʊ][wʌz; wəz] [bi'liːvd]) [ɪn] [ðæt] [deɪ] .

you	**was**	**believed**	**)**	**in**	**that**	**day**	**.**
你	曾是	相信	)	在	那	天	.

那天，人们相信了你。

- : - : - ['werfɔːr] ['ɔːlsoʊ][wiː; wi] [preɪ] ['ɔːlweɪz] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , [ðæt] ['aʊər; ɑːr][gɑːd] [wʊd]

53	:	**001**	:	**011**	**Wherefore**	**also**	**we**	**pray**	**always**	**for**	**you**	**,**	**that**	**our**	**God**	**would**
-	:	-	:	-	因此	还	我们	祈祷	总是	为了	你	,	那	我们的	上帝	会

53: 001: 011 因此，我们也常常为你们祷告，愿我们的神.....

[kaʊnt] [juː; jʊ] ['wɜːrði] [ʌv; əv] [ðɪs] ['kɔːlɪŋ] , [ænd; ənd][fʊl'fɪl][ɔːl][ðə; ði] [gʊd]

count	**you**	**worthy**	**of**	**this**	**calling**	**,**	**and**	**fulfil**	**all**	**the**	**good**
数数	你	值得	的	这	呼叫	,	和	实现	全部	这	好的

认为你配得上这份召唤，并完成一切善事。

['pleʒər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['gʊdnəs] , [ænd; ənd][ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv] [feɪθ] [wɪð; wɪθ] ['paʊər] :

pleasure	**of**	**his**	**goodness**	**,**	**and**	**the**	**work**	**of**	**faith**	**with**	**power**	**:**
乐趣	的	他的	善良	,	和	这	工作	的	信仰	和	力量	:

因他的良善而得的喜乐，以及因信称义而得的能力：

- : - : - [ðæt] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [lɔːrd] ['dʒiːzəs] [kraɪst] [meɪ] [biː; bi]['glɔːrɪfaɪd][ɪn]

53	:	**001**	:	**012**	**That**	**the**	**name**	**of**	**our**	**Lord**	**Jesus**	**Christ**	**may**	**be**	**glorified**	**in**
-	:	-	:	-	那	这	姓名	的	我们的	主	耶稣	基督	可能	是	光荣的	在

53: 001: 012 愿我们主耶稣基督的名在

[juː; jʊ] , [ænd; ənd][jiː; ji][ɪn][hɪm; ɪm] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪs] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][gɑːd][ænd; ənd][ðə; ði]

you	**,**	**and**	**ye**	**in**	**him**	**,**	**according**	**to**	**the**	**grace**	**of**	**our**	**God**	**and**	**the**
你	,	和	是的	在	他	,	根据	到	这	优雅	的	我们的	上帝	和	这

你们，以及你们在他里面，都是照着我们神的恩典和.....

[lɔːrd] ['dʒiːzəs] [kraɪst] . - : - : -
Lord Jesus Christ . 53 : 002 : 001
主 耶稣 基督 . - : - : -

主耶稣基督.53: 002: 001

[naʊ] [wiː; wi] [bɪ'siːtʃ] [juː; jʊ] , ['breðrən] , [baɪ][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [lɔːrd] ['dʒiːzəs]
Now we beseech you , brethren , by the coming of our Lord Jesus
现在 我们 恳求 你 , 弟兄们 , 经过 这 未来 的 我们的 主 耶稣

弟兄们，现在我们藉着我们主耶稣的再来恳求你们。

[kraɪst] , [ænd; ənd][baɪ]['aʊər; ɑːr] ['gæðərɪŋ] [tə'geðər] ['ʌntəˌʌntu][hɪm; ɪm] ,
Christ , and by our gathering together unto him ,
基督 , 和 经过 我们的 采集 一起 到 他 ,

基督，以及我们聚集在他面前，

- : - : - [ðæt] [jiː; ji][biː; bi][nɑːt] [suːn] ['ʃeɪkən] [ɪn][maɪnd] , [ɔːr][biː; bi] ['trʌbld] , ['niːðər] [baɪ]
53 : 002 : 002 That ye be not soon shaken in mind , or be troubled , neither by
- : - : - 那 是的 是 不是 很快 摇晃 在 头脑 , 或者 是 麻烦 , 两者都不 经过

53: 002: 002 你们不要轻易动摇，也不要惊慌，也不要因.....

['spɪrɪt] , [nɔːr][baɪ][wɜːrd] , [nɔːr][baɪ] ['letər] [æz; əz][frʌm; frəm][juː 'es] , [æz; əz] [ðæt] [ðə; ði] [deɪ]
spirit , nor by word , nor by letter as from us , as that the day
精神 , 也不 经过 单词 , 也不 经过 信 作为 从 我们 , 作为 那 这 天

精神，既非言语，也非书信，如同我们所说，如同那一天

[ʌv; əv] [kraɪst] [ɪz][æt; ət][hænd] .
of Christ is at hand .
的 基督 是 在 手 .

基督近了。

- : - : - [let] [noʊ][mæn] [dɪ'siːv] [juː; jʊ][baɪ] ['eni] [miːnz] : [fɔːr; fər] [ðæt] [deɪ] [ʃæl; ʃəl][nɑːt]
53 : 002 : 003 Let no man deceive you by any means : for that day shall not
- : - : - 让 不 男人 欺骗 你 经过 任何 方法 : 为了 那 天 将 不是

53: 002: 003 不要让人用任何方法欺骗你们，因为那日必不临到你们。

[kʌm] , [ɪk'sept] [ðer; ðər] [kʌm] [ə; eɪ] ['fɔːlɪŋ] [ə'weɪ] [fɜːrst] , [ænd; ənd] [ðæt] [mæn][ʌv; əv]
come , except there come a falling away first , and that man of
来 , 除了 那里 来 一个 坠落 离开 第一的 , 和 那 男人 的

来吧，除非先有背道而驰的事发生，而那人.....

[sɪn][biː; bi] [rɪ'viːld] , [ðə; ði][sʌn][ʌv; əv] [pɜːr'dɪʃn] ;
sin be revealed , the son of perdition ;
罪 是 揭晓 , 这 儿子 的 毁灭 ;

罪恶必将显露，沉沦之子必将显露；

- : - : - [huː] [ɑːpəzɪθ] [ænd; ənd] [ɪg'zɔːlθ] [hɪm'self] [ə'bʌv] [ɔːl] [ðæt] [ɪz] [kɔːld]
53 : 002 : 004 Who opposeth and exalteth himself above all that is called
- : - : - WHO 反对 和 提升 他自己 多于 全部 那 是 称为

53: 002: 004 他抵挡神，高抬自己，超过一切称为神的。

[gɑːd] , [ɔːr] [ðæt] [ɪz] ['wəːʃip] ;
God , or that is worshipped ;
上帝 , 或者 那 是 崇拜 ;

上帝，或者被崇拜的对象；

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi][æz; əz][gɑːd] ['sɪθəθ] [ɪn][ðə; ði]
so that he as God sitteth in the
所以 那 他 作为 上帝 西特斯 在 这

这样，他作为上帝坐在.....

['temp(ə)l][ʌv; əv][gɑːd] , [ʃəʊ] [hɪm'self] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][gɑːd] .
temple of God , shewing himself that he is God .
寺庙 的 上帝 , 显示 他自己 那 他 是 上帝 .

神的殿，表明自己是神。

- : - : - [rɪ'membər] [ji:; ji][nɑ:t] , [ðæt] , [wen] [aɪ][wʌz; wəz] [jet] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] , [aɪ][toʊld][ju:; jʊ]

53 : 002 : 005 Remember ye not , that , when I was yet with you , I told you

- : - : - 记住 是的 不是 , 那 , 什么时候 我 曾是 然而 和 你 , 我 讲述 你

53: 002: 005 你们难道不记得，我从前与你们同在的时候，曾告诉过你们吗?

[ðiːz] [θɪŋz] ? - : - : -

these things ? 53 : 002 : 006

这些 事物 ? - : - : -

这些东西? 53: 002: 006

[ænd; ənd] [naʊ] [jiː; ji] [noʊ] [wʌt] [wɪθhoʊldɪθ] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] [rɪ'viːld] [ɪn]

And now ye know what withholdeth that he might be revealed in

和 现在 是的 知道 什么 扣留 那 他 可能 是 揭晓 在

现在你们知道是什么阻碍了他向上帝显现。

[hɪz; ɪz][taɪm] . - : - : -

his time . 53 : 002 : 007

他的 时间 . - : - : -

他的时间。53: 002: 007

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['mɪstəri] [ʌv; əv][ɪ'nɪkwəti][dʌθ; dəθ] [ɔːl'redi] [wɜːrk] : ['oʊnli][hiː; hi] [huː] [naʊ]

For the mystery of iniquity doth already work : only he who now

为了 这 神秘 的 罪恶 确实 已经 工作 : 仅有的 他 WHO 现在

因为罪恶的奥秘已经运行；只有现在还活着的人才能明白。

[lɛtɪθ] [wɪl] [let] , [ʌn'tɪl][hiː; hi][biː; bi]['teɪkən][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [wei] . - : - : -

letteth will let , until he be taken out of the way . 53 : 002 : 008

莱特 将要 让 , 直到 他 是 已采取 出去 的 这 方式 . - : - : -

letteth 会放手，直到他被移开为止。53: 002: 008

[ænd; ənd] [ðen] [ʃæl; ʃəl] [ðæt] ['wɪkɪd] [biː; bi] [rɪ'viːld] ,

And then shall that Wicked be revealed ,

和 然后 将 那 邪恶 是 揭晓 ,

那时，那邪恶之人将会显露真身。

[huːm] [ðə; ði] [lɔːrd] [ʃæl; ʃəl] [kən'suːm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [maʊθ] ,

whom the Lord shall consume with the spirit of his mouth ,

谁 这 主 将 消耗 和 这 精神 的 他的 嘴 ,

耶和华必用他口中的气灭绝他。

[ænd; ənd][ʃæl; ʃəl] [dɪ'strɔɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['braɪtnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌmɪŋ] :

and shall destroy with the brightness of his coming :

和 将 破坏 和 这 亮度 的 他的 未来 :

并要用他降临的光辉毁灭一切:

- : - : - ['iːv(ə)n][hɪm; ɪm] ,

53 : 002 : 009 Even him ,

- : - : - 甚至 他 ,

53:002:009 甚至他，

[huːz] ['kʌmɪŋ] [ɪz]['æftər][ðə; ði] ['wɜːrkɪŋ] [ʌv; əv] ['seɪtn] [wɪð; wɪθ][ɔːl] ['paʊər] [ænd; ənd][saɪnz][ænd; ənd]

whose coming is after the working of Satan with all power and signs and

谁 未来 是 后 这 在职的 的 撒但 和 全部 力量 和 标志 和

['laɪɪŋ] ['wʌndɚz] ,

lying wonders ,

说谎 奇迹 ,

他的到来是照着撒但的作为，带着一切能力、神迹和虚假的奇事。

- : - : - [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ɔ:l] [dɪ'si:vəbəlnɪs] [ʌv; əv] [ʌn'raitʃəsnis] [ɪn][ðem; ðəm] [ðæt]

53	:	002	:	010	And	with	all	deceivableness	of	unrighteousness	in	them	that
-	:	-	:	-	和	和	全部	欺骗性	的	不义	在	他们	那

['perɪʃ] ;

perish	;
沦	;

53: 002: 010 以及那些灭亡之人一切不义的诡诈；

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ðeɪ] [rɪ'si:vd] [nɑ:t][ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv][ðə; ði] [tru:θ] , [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [bi:; bi] [seɪvd] .

because	they	received	not	the	love	of	the	truth	,	that	they	might	be	saved	.
因为	他们	已收到	不是	这	爱	的	这	真相	,	那	他们	可能	是	已保存	.

因为他们没有领受爱真理的道，以致得救。

- : - : - [ænd; ənd][fɔ:r; fər] [ðɪs] [kɔ:z] [gɑ:d][ʃæl; ʃəl][send][ðem; ðəm] [strɔ:ŋ] [dɪ'lu:ʒn] , [ðæt]

53	:	002	:	011	And	for	this	cause	God	shall	send	them	strong	delusion	,	that
-	:	-	:	-	和	为了	这	原因	上帝	将	发送	他们	强的	错觉	,	那

53: 002: 011 因此，上帝必使他们产生强烈的错觉，以致于.....

[ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [bɪ'li:v] [ə; eɪ][laɪ] :

they	should	believe	a	lie	:
他们	应该	相信	一个	说谎	:

他们应该相信谎言：

- : - : - [ðæt] [ðeɪ] [ɔ:l] [maɪt] [bi:; bi] [dæmd] [hu:] [bi'li:vd] [nɑ:t][ðə; ði] [tru:θ] , [bʌt; bət]

53	:	002	:	012	That	they	all	might	be	damned	who	believed	not	the	truth	,	but
-	:	-	:	-	那	他们	全部	可能	是	该死的	WHO	相信	不是	这	真相	,	但

53: 002: 012 愿所有不信真理的人都下地狱，然而

[hæd; həd] ['pleʒər] [ɪn] [ʌn'raitʃəsnis] . - : - : -

had	pleasure	in	unrighteousness	.	53	:	002	:	013
有	乐趣	在	不义	.	-	:	-	:	-

以不义为乐。53: 002: 013

[bʌt; bət][wi:; wi][ɑ:r; ər] [baʊnd] [tu:; tə] [gɪv] [θæŋks] ['ɔ:lweɪ] [tu:; tə][gɑ:d][fɔ:r; fər][ju:; jʊ] , ['breðrən] [bɪ'lʌvɪd]

But	we	are	bound	to	give	thanks	alway	to	God	for	you	,	brethren	beloved
但	我们	是	边界	到	给	谢谢	总是	到	上帝	为了	你	,	弟兄们	心爱

[ʌv; əv][ðə; ði] [lɔ:rd] ,

of	the	Lord	,
的	这	主	,

但我们应当常常为你们感谢神，主所爱的弟兄们。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][gɑ:d] [hæθ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] ['tʃoʊzn] [ju:; jʊ][tu:; tə][sæl'veɪʃ(ə)n] [θru:]

because	God	hath	from	the	beginning	chosen	you	to	salvation	through
因为	上帝	有	从	这	开始	选定	你	到	救恩	通过

[ˌsæŋktɪfɪ'keɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]['spɪrɪt][ænd; ənd] [bɪ'li:f] [ʌv; əv][ðə; ði] [tru:θ] :

sanctification	of	the	Spirit	and	belief	of	the	truth	:
成圣	的	这	精神	和	信仰	的	这	真相	:

因为神从起初就拣选了你们，叫你们因信真理，又蒙圣灵成圣，以致得救。

- : - : - [hweər'ʌntʊ] [hi:; hi] [kɔ:ld] [ju:; jʊ][baɪ]['aʊər; ɑ:r]['gɑ:sp(ə)l] , [tu:; tə][ðə; ði] [əb'teɪnɪŋ] [ʌv; əv]

53	:	002	:	014	Whereunto	he	called	you	by	our	gospel	,	to	the	obtaining	of
-	:	-	:	-	其中	他	称为	你	经过	我们的	福音	,	到	这	获得	的

[ðə; ði]

the
这

53: 002: 014 他藉着我们的福音呼召你们，为要得着

['glɔ:ri][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r][lɔ:rd]['dʒi:zəs] [kraɪst] .

glory	of	our	Lord	Jesus	Christ	.
荣耀	的	我们的	主	耶稣	基督	.

荣耀归于我们主耶稣基督。

- : - : - ['ðerfɔ:r] , ['breðrən] , [stænd][fæst] , [ænd; ənd][hoʊld][ðə; ði] [trə'dɪʃnz] [wɪtʃ]
53 : 002 : 015 Therefore , brethren , stand fast , and hold the traditions which
- : - : - 所以 , 弟兄们 , 站立 快速地 , 和 抓住 这 传统 哪个

53: 002: 015 所以，弟兄们，你们要站立得稳，坚守那些传统。

[ji:; ji][hæv; həv] [bɪn] [tɔ:t] , ['weðər] [baɪ][wɜ:rd] , [ɔ:r]['aʊər; ɑ:r] [ɪ'pɪsl] . - : - : -
ye have been taught , whether by word , or our epistle . 53 : 002 : 016
是的 有 到过 教授 , 无论 经过 单词 , 或者 我们的 书信 . - : - : -

你们已经受教了，无论是通过言语，还是通过我们的书信。53: 002: 016

[naʊ] ['aʊər; ɑ:r] [lɔ:rd] ['dʒi:zəs] [kraɪst] [hɪm'self] , [ænd; ənd][gɑ:d] , ['i:v(ə)n]['aʊər; ɑ:r] ['fɑ:ðər] , [wɪtʃ] [hæθ]
Now our Lord Jesus Christ himself , and God , even our Father , which hath
现在 我们的 主 耶稣 基督 他自己 , 和 上帝 , 甚至 我们的 父亲 , 哪个 有

[lʌvd] [ˌju: 'es] ,
loved us ,
喜爱 我们 ,

现在，我们的主耶稣基督自己，还有爱我们的父神，

[ænd; ənd] [hæθ] ['gɪv(ə)n][ˌju: 'es] [ˌevər'læstɪŋ] [ˌkɑ:nsə'leɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [gʊd] [hoʊp] [θru:] [greɪs] ,
and hath given us everlasting consolation and good hope through grace ,
和 有 给定 我们 永恒 安慰 和 好的 希望 通过 优雅 ,

并藉着恩典赐给我们永远的安慰和美好的盼望。

- : - : - ['kʌmfərt] [jʊr; jər] ['hɑ:rts] , [ænd; ənd] [ˌstæblɪʃ] [ju:; jʊ][ɪn] ['evri] [gʊd] [wɜ:rd][ænd; ənd]
53 : 002 : 017 Comfort your hearts , and stablish you in every good word and
- : - : - 舒适 你的 心 , 和 建立 你 在 每一个 好的 单词 和

53: 002: 017 安慰你们的心，在一切美善的话语中坚固你们。

[wɜ:rk] .
work .
工作 .

工作。

- : - : - ['faɪnəli] , ['breðrən] , [preɪ] [fɔ:r; fər][ˌju: 'es] , [ðæt] [ðə; ði][wɜ:rd][ʌv; əv][ðə; ði] [lɔ:rd] [meɪ]
53 : 003 : 001 Finally , brethren , pray for us , that the word of the Lord may
- : - : - 最后 , 弟兄们 , 祈祷 为了 我们 , 那 这 单词 的 这 主 可能

53: 003: 001 最后，弟兄们，请为我们祷告，愿主的话语临到我们。

[hæv; həv] [fri:] [kɔ:rs] , [ænd; ənd][bi:; bi]['glɔ:rɪfaɪd] , ['i:v(ə)n][æz; əz][ˌaɪ 'ti:][ɪz][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] : - : - :
have free course , and be glorified , even as it is with you : 53 : 003 :
有 自由的 课程 , 和 是 光荣的 , 甚至 作为 它 是 和 你 : - : - :
-
002
-

享受免费课程，并得到荣耀，就像你一样：53: 003: 002

[ænd; ənd] [ðæt] [wi:; wi] [meɪ] [bi:; bi] [dɪ'lɪvərd] [frʌm; frəm][ʌn'ri:z(ə)nəb(ə)l][ænd; ənd] ['wɪkɪd] [men] :
And that we may be delivered from unreasonable and wicked men :
和 那 我们 可能 是 发表 从 不合理 和 邪恶 男人 :

愿我们脱离不讲理和邪恶之人的辖制：

[fɔ:r; fər][ɔ:l] [men] [hæv; həv][nɑ:t] [feɪθ] . - : - : -
for all men have not faith . 53 : 003 : 003
为了 全部 男人 有 不是 信仰 . - : - : -

并非所有人都拥有信仰。53: 003: 003

[bʌt; bət][ðə; ði][lɔ:rd][ɪz]['feɪθf(ə)l] , [hu:] [ʃæl; ʃəl] [ˌstæblɪʃ] [ju:; jʊ] , [ænd; ənd] [ki:p] [ju:; jʊ]
But the Lord is faithful , who shall stablish you , and keep you
但 这 主 是 忠实 , WHO 将 建立 你 , 和 保持 你

但耶和华是信实的，他必坚固你们，保护你们。

[frʌm; frəm]['iːv(ə)l] . - : - : -
from **evil** **.** **53** **:** **003** **:** **004**
从 邪恶的 . - : - : -

来自邪恶.53: 003: 004

[ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv] ['kɑːnfɪdəns] [ɪn][ðə; ði][lɔːrd] ['tʌtʃɪŋ] [juː; jʊ] , [ðæt] [jiː; ji][bəuθ]
And **we** **have** **confidence** **in** **the** **Lord** **touching** **you** **,** **that** **ye** **both**
和 我们 有 信心 在 这 主 接触 你 , 那 是的 两个都

我们相信主会眷顾你们，你们俩

[duː][ænd; ənd] [wɪl] [duː][ðə; ði] [θɪŋz] [wɪtʃ] [wiː; wi] [kə'mænd] [juː; jʊ] . - : - : -
do **and** **will** **do** **the** **things** **which** **we** **command** **you** **.** **53** **:** **003** **:** **005**
做 和 将要 做 这 事物 哪个 我们 命令 你 . - : - : -

你们要照我们吩咐你们的去做，也必照我们吩咐你们的去做。53: 003: 005

[ænd; ənd][ðə; ði][lɔːrd][də'rekt][jʊr; jər] ['hɑːrts] ['ɪntuː][ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv][gɑːd] , [ænd; ənd]['ɪntuː]
And **the** **Lord** **direct** **your** **hearts** **into** **the** **love** **of** **God** **,** **and** **into**
和 这 主 直接的 你的 心 进入 这 爱 的 上帝 , 和 进入

愿主引导你们的心，使你们爱神，并进入.....

[ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [kraɪst] .
the **patient** **waiting** **for** **Christ** **.**
这 病人 等待 为了 基督 .

等待基督的病人。

- : - : - [naʊ] [wiː; wi] [kə'mænd] [juː; jʊ] , ['breðrən] , [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [lɔːrd]
53 **:** **003** **:** **006** **Now** **we** **command** **you** **,** **brethren** **,** **in** **the** **name** **of** **our** **Lord**
- : - : - 现在 我们 命令 你 , 弟兄们 , 在 这 姓名 的 我们的 主
['dʒiːzəs] [kraɪst] ,
Jesus **Christ** **,**
耶稣 基督 ,

53: 003: 006 弟兄们，现在我们奉我们主耶稣基督的名命令你们:

[ðæt] [jiː; ji] [wɪð'drɔː] [jɔːr'selvz] [frʌm; frəm] ['evri] ['brʌðər] [ðæt] [wɑːkɛθ] [dɪs'ɔːrdərli] ,
that **ye** **withdraw** **yourselves** **from** **every** **brother** **that** **walketh** **disorderly** **,**
那 是的 提取 你们自己 从 每一个 兄弟 那 行走 乱 ,

你们要远离每一个行为不端的弟兄。

[ænd; ənd][nɑːt]['æftər][ðə; ði][trə'dɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hiː; hi] [rɪ'siːvd] [ʌv; əv][juː 'es] . - : - : -
and **not** **after** **the** **tradition** **which** **he** **received** **of** **us** **.** **53** **:** **003** **:** **007**
和 不是 后 这 传统 哪个 他 已收到 的 我们 . - : - : -

而不是按照他从我们这里继承的传统。53: 003: 007

[fɔːr; fər] [jɔːr'selvz] [noʊ] [haʊ] [jiː; ji] [ɔːt] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [juː 'es] : [fɔːr; fər][wiː; wi] [bɪ'heɪvd] [nɑːt]
For **yourselves** **know** **how** **ye** **ought** **to** **follow** **us** **:** **for** **we** **behaved** **not**
为了 你们自己 知道 如何 是的 应该 到 跟随 我们 : 为了 我们 表现 不是
[ɑːr'selvz] [dɪs'ɔːrdərli] [ə'mʌŋ] [juː; jʊ] ; - : - : -
ourselves **disorderly** **among** **you** **;** **53** **:** **003** **:** **008**
我们自己 乱 之中 你 ; - : - : -

你们自己知道应当怎样效法我们，因为我们在你们中间并没有行为不端；53: 003: 008

['niːðər] [dɪd][wiː; wi] [iːt] ['eni]['mænz] [bred] [fɔːr; fər] [nɔːt] ;
Neither **did** **we** **eat** **any** **man's** **bread** **for** **nought** **;**
两者都不 做过 我们 吃 任何 男人的 面包 为了 零 ;

我们也没有白吃别人的面包；

[bʌt; bət] [rɔːt] [wɪð; wɪθ] ['leɪbər] [ænd; ənd]['trævelɪl] [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] ,
but **wrought** **with** **labour** **and** **travail** **night** **and** **day** **,**
但 锻 和 劳动 和 劳作 夜晚 和 天 ,

但日夜辛劳，

[ðæt] [wiː; wi] [maɪt] [nɑːt][biː; bi] ['tʃɑːrdʒəbl] [tuː; tə] ['eni] [ʌv; əv][juː; jʊ] : - : - : -

that	we	might	not	be	chargeable	to	any	of	you	:	53	:	003	:	009
那	我们	可能	不是	是	收费	到	任何	的	你	:	-	:	-	:	-

我们可能不会向你们任何人收取费用：53：003：009

[nɑːt][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][wiː; wi][hæv; həv][nɑːt] ['paʊər] , [bʌt; bət][tuː; tə] [meɪk] [ɑːr'selvz] [æn; ən]

Not	because	we	have	not	power	,	but	to	make	ourselves	an
不是	因为	我们	有	不是	力量	,	但	到	制作	我们自己	一个

并非因为我们没有力量，而是为了让自己成为一个

[en'sæmpl] ['ʌntəˌʌntu][juː; jʊ][tuː; tə] ['fɑːloʊ] [juː 'es] . - : - : -

ensample	unto	you	to	follow	us	.	53	:	003	:	010
样本	到	你	到	跟随	我们	.	-	:	-	:	-

以此为榜样，引导你们跟随我们。53: 003: 010

[fɔːr; fər]['iːv(ə)n] [wen] [wiː; wi][wɜːr; wər][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [ðɪs] [wiː; wi] [kə'mɑːndid] [juː; jʊ] , [ðæt] [ɪf]

For	even	when	we	were	with	you	,	this	we	commanded	you	,	that	if
为了	甚至	什么时候	我们	是	和	你	,	这	我们	命令	你	,	那	如果

因为我们与你们同在的时候，也曾吩咐过你们，如果.....

['eni] [wʊd] [nɑːt][wɜːrk] , ['niːðər] [ʃʊd; ʃəd][hiː; hi] [iːt] .

any	would	not	work	,	neither	should	he	eat	.
任何	会	不是	工作	,	两者都不	应该	他	吃	.

任何方法都行不通，他也不应该吃东西。

- : - : - [fɔːr; fər][wiː; wi] [hɪr] [ðæt] [ðer; ðər][ɑːr; ər][sʌm; səm] [wɪtʃ] [wɔːk] [ə'mʌŋ] [juː; jʊ]

53	:	003	:	011	For	we	hear	that	there	are	some	which	walk	among	you
-	:	-	:	-	为了	我们	听到	那	那里	是	一些	哪个	走	之中	你

53: 003: 011 因为我们听说，在你们中间有些人行邪术。

[dɪs'ɔːrdərli] , ['wɜːrkɪŋ] [nɑːt][æt; ət][ɔːl] , [bʌt; bət][ɑːr; ər] [bɪ'zɪbɒdɪz] .

disorderly	,	working	not	at	all	,	but	are	busybodies	.
乱	,	在职的	不是	在	全部	,	但	是	爱管闲事的人	.

行为散漫，根本不工作，却爱管闲事。

- : - : - [naʊ] [ðem; ðəm] [ðæt] [ɑːr; ər] [sʌtʃ] [wiː; wi] [kə'mænd] [ænd; ənd] [ɪg'zɔːrt] [baɪ]['aʊər; ɑːr]

53	:	003	:	012	Now	them	that	are	such	we	command	and	exhort	by	our
-	:	-	:	-	现在	他们	那	是	这样的	我们	命令	和	劝勉	经过	我们的

[lɔːrd] ['dʒiːzəs] [kraɪst] ,

Lord	Jesus	Christ	,
主	耶稣	基督	,

53: 003: 012 现在，我们奉我们主耶稣基督的名命令并劝勉这样的人，

[ðæt] [wɪð; wɪθ] ['kwaɪətnəs] [ðeɪ] [wɜːrk] , [ænd; ənd] [iːt] [ðer; ðər] [oʊn] [bred] .

that	with	quietness	they	work	,	and	eat	their	own	bread	.
那	和	寂静	他们	工作	,	和	吃	他们的	自己的	面包	.

他们默默无闻地工作，吃着自己挣来的面包。

- : - : - [bʌt; bət][jiː; ji] , ['breðrən] , [biː; bi][nɑːt] ['wɪri] [ɪn] [wel] ['duːɪŋ] . - : - : -

53	:	003	:	013	But	ye	,	brethren	,	be	not	weary	in	well	doing	.	53	:	003	:	014
-	:	-	:	-	但	是的	,	弟兄们	,	是	不是	厌倦	在	出色地	正在做	.	-	:	-	:	-

53: 003: 013 弟兄们，你们行善不可灰心。53: 003: 014

[ænd; ənd] [ɪf] ['eni] [mæn] [ə'beɪ] [nɑːt]['aʊər; ɑːr][wɜːrd][baɪ] [ðɪs] [ɪ'pɪsl] , [noʊt] [ðæt] [mæn] ,

And	if	any	man	obey	not	our	word	by	this	epistle	,	note	that	man	,
和	如果	任何	男人	服从	不是	我们的	单词	经过	这	书信	,	笔记	那	男人	,

若有人不听从我们这封信上的话，就要记下这个人，

[ænd; ənd][hæv; həv][noʊ] ['kʌmpəni] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [biː; bi] [ə'ʃeɪmd] . - : - :
and **have** **no** **company** **with** **him** **,** **that** **he** **may** **be** **ashamed** **.** **53** **:** **003** **:**
和 有 不 公司 和 他 , 那 他 可能 是 羞愧 . - : - :
-
015
-

不要与他同行，免得他感到羞愧。53: 003: 015

[jet] [kaʊnt] [hɪm; ɪm][nɑːt][æz; əz][æn; ən] ['enəmi] , [bʌt; bət] [æd'mɑːnɪʃ] [hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ] ['brʌðər] .
Yet **count** **him** **not** **as** **an** **enemy** **,** **but** **admonish** **him** **as** **a** **brother** **.**
然而 数数 他 不是 作为 一个 敌人 , 但 谏 他 作为 一个 兄弟 .

但不要把他当作敌人，而要劝诫他如同劝兄弟。

- : - : - [naʊ] [ðə; ði][lɔːrd][ʌv; əv] [piːs] [hɪm'self] [gɪv] [juː; jʊ] [piːs] ['ɔːlweɪz][baɪ][ɔːl]
53 **:** **003** **:** **016** **Now** **the** **Lord** **of** **peace** **himself** **give** **you** **peace** **always** **by** **all**
- : - : - 现在 这 主 的 和平 他自己 给 你 和平 总是 经过 全部

53: 003: 016 愿赐平安的主亲自时常赐平安给你们

[miːnz] .
means **.**
方法 .

方法。

[ðə; ði] [lɔːrd] [biː; bi][wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ɔːl] .
The **Lord** **be** **with** **you** **all** **.**
这 主 是 和 你 全部 .

愿主与你们同在。

- : - : - [ðə; ði][ˌsælju'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [pɔːl] [wɪð; wɪθ][maɪn] [oʊn] [hænd] , [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði]['toʊkən]
53 **:** **003** **:** **017** **The** **salutation** **of** **Paul** **with** **mine** **own** **hand** **,** **which** **is** **the** **token**
- : - : - 这 问候 的 保罗 和 矿 自己的 手 , 哪个 是 这 令牌

53: 003: 017 保罗亲笔所作的问候，就是信使

[ɪn] ['evri] [ɪ'pɪsl] : [soʊ][aɪ] [raɪt] . - : - : -
in **every** **epistle** **:** **so** **I** **write** **.** **53** **:** **003** **:** **018**
在 每一个 书信 : 所以 我 写 . - : - : -

在每封书信中：我这样写。53: 003: 018

[ðə; ði] [greɪs] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [lɔːrd] ['dʒiːzəs] [kraɪst] [biː; bi][wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ɔːl] .
The **grace** **of** **our** **Lord** **Jesus** **Christ** **be** **with** **you** **all** **.**
这 优雅 的 我们的 主 耶稣 基督 是 和 你 全部 .

愿我们主耶稣基督的恩典与你们众人同在。

[eɪ'menˌɑː'men] .
Amen **.**
阿门 .

阿门。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神